BILL

No. 40

An Act to amend
The Interpretation Act, 1995

PROJET DE LOI

nº 40

Loi modifiant la
Loi d'interprétation de 1995

BILL

No. 40

An Act to amend *The Interpretation Act, 1995*

(Assented to)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Saskatchewan, enacts as follows:

Short title

1 This Act may be cited as *The Interpretation Amendment Act, 2016*.

SS 1995, c I-11.2 amended

2 *The Interpretation Act, 1995* is amended in the manner set forth in this Act.

Section 27 amended

3(1) Subsection 27(1) is amended by adding the following definition in alphabetical order:

" 'privatize' means, with respect to a Crown corporation, the transfer to the private sector of all or substantially all of the assets of the Crown corporation, the controlling interest of the Crown corporation or the operational control of the Crown corporation through one or more transactions that use one or more of the following methods:

(a) a public share offering;

(b) a sale of shares through a negotiated or competitive bid;

(c) a sale of the assets and business of the Crown corporation as a going concern;

(d) a management or employee buyout of the Crown corporation;

(e) a lease or management contract;

(f) any other method prescribed in the regulations;

but does not include a winding-up and dissolution of the Crown corporation or other restructuring of the Crown corporation; (« *privatiser* »)**".**

(2) Subsection 27(5) is repealed and the following substituted:

"(5) The Lieutenant Governor in Council may make regulations:

(a) prescribing an official French language equivalent for the title or name of any place, body, society, officer, functionary, person, party or thing;

(b) prescribing a method for the purposes of the definition of 'privatize' in subsection (1)**".**

PROJET DE LOI

n° 40

Loi modifiant la Loi d'interprétation de 1995

(Sanctionnée le)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la Saskatchewan, édicte :

Titre abrégé

1 *Loi modificative de 2016 sur l'interprétation.*

Modification du ch I-11.2 des LS 1995

2 La *Loi d'interprétation de 1995* est modifiée de la manière énoncée dans la présente loi.

Modification de l'article 27

3(1) Le paragraphe 27(1) est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de la définition suivante :

« "privatiser" S'agissant d'une société d'État, transférer au secteur privé la totalité ou l'ensemble de son actif, de ses intérêts majoritaires ou de son contrôle opérationnel à l'aide d'une ou de plusieurs opérations employant un ou plusieurs des moyens suivants :

a) un appel public à l'épargne;

b) une vente d'actions sur soumission négociée ou concurrentielle;

c) une vente de l'actif et du fonds de commerce de la société d'État en tant qu'entreprise en exploitation;

d) un rachat d'entreprise par les cadres ou par les salariés;

e) un bail ou un contrat de gestion;

f) tout autre moyen prévu par règlement.

La présente définition ne vise pas la liquidation et la dissolution de la société d'État ni quelque autre forme de restructuration de la société d'État. (*"privatize"*) **».**

(2) Le paragraphe 27(5) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« (5) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) fixer l'équivalent officiel en langue française du titre ou du nom d'un lieu, d'un organisme, d'un dirigeant, d'un fonctionnaire, d'une personne, d'une partie ou d'une chose;

b) prévoir un moyen pour l'application de la définition de "privatiser" au paragraphe (1) **».**

Section 30 amended

4 The following subsections are added after subsection 30(5):

"(6) If the reigning sovereign is a Queen, a reference in any enactment to 'the King', 'the King's', 'His Majesty', 'His Majesty's', 'the Court of King's Bench' or '*The King's Bench Act*', unless the context otherwise requires, is to be interpreted to mean respectively 'the Queen', 'the Queen's', 'Her Majesty', 'Her Majesty's', 'the Court of Queen's Bench' or '*The Queen's Bench Act*'.

"(7) If the reigning sovereign is a King, a reference in any enactment to 'the Queen', 'the Queen's', 'Her Majesty', 'Her Majesty's', 'the Court of Queen's Bench' or '*The Queen's Bench Act*', unless the context otherwise requires, is to be interpreted to mean respectively 'the King', 'the King's', 'His Majesty', 'His Majesty's', 'the Court of King's Bench' or '*The King's Bench Act*' **".**

New section 37

5 Section 37 is repealed and the following substituted:

"Enacting clause

37(1) In the English version of an Act, the enacting clause may be in the following form to indicate the authority by virtue of which the Act is passed:

(a) if the reigning sovereign is a Queen:

'Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Saskatchewan, enacts as follows:'; and

(b) if the reigning sovereign is a King:

'His Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Saskatchewan, enacts as follows:'.

(2) In the French version of an Act, the enacting clause may be in the following form to indicate the authority by virtue of which the Act is passed:

'Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la Saskatchewan, édicte :'.

(3) The enacting clause of an Act follows any preamble**".**

Coming into force

6 This Act comes into force on assent.

Modification de l'article 30

4 Les paragraphes qui suivent sont ajoutés à la suite du paragraphe 30(5) :

« (6) Durant le règne d'une reine, la mention dans un texte du "Roi", de la "Cour du Banc du Roi" ou d'une loi relative à la Cour du Banc du Roi vaut mention, si le contexte le permet, de la " Reine", de la "Cour du Banc de la Reine" ou d'une loi relative à la Cour du Banc de la Reine.

« (7) Durant le règne d'un roi, la mention dans un texte de la "Reine", de la "Cour du Banc de la Reine" ou d'une loi relative à la Cour du Banc de la Reine vaut mention, si le contexte le permet, du "Roi", de la "Cour du Banc du Roi" ou d'une loi relative à la Cour du Banc du Roi **».**

Nouvel article 37

5 L'article 37 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Formule d'édiction

37(1) Dans la version anglaise des lois, la formule d'édiction peut être ainsi énoncée de façon à indiquer l'autorité sous laquelle la loi est établie :

a) durant le règne d'une reine :

"Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Saskatchewan, enacts as follows:";

b) durant le règne d'un roi :

"His Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Saskatchewan, enacts as follows:".

(2) Dans la version française des lois, la formule d'édiction peut être ainsi énoncée de façon à indiquer l'autorité sous laquelle la loi est établie :

"Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la Saskatchewan, édicte :".

(3) En cas de préambule, la formule d'édiction suit le préambule **».**

Entrée en vigueur

6 La présente loi entre en vigueur sur sanction.

Printed under the authority of
The Speaker of the Legislative Assembly
of Saskatchewan
2016

Imprimé sur l'autorité du
Président de l'Assemblée législative
de la Saskatchewan
2016